

# SKOLEKONCERTER MED AALBORG SYMFONIORKESTER FOR 4.- 6. KLASSE EFTERÅR 2011



**SINGH OG GOLDSCHMIDT**

**Temaet for efterårets koncerter er:**

## **Flugt og Fred gennem musik!**

Mellemøsten har gennem århundreder været skueplads for ufred og krig. Alligevel er der lyspunkter og håb om at skabe fred mellem mennesker også i denne del af verden. Et stærkt symbol og initiativ for at styrke fredelige bånd frem for uvenskab og krig er Middle East Peace Orchestra. Orkestret er grundlagt af Henrik Goldschmidt, solooboist i Det kongelige Kapel. Han har sammensat orkestret af de ypperste musikere med arabisk og jødisk baggrund.

De spiller mellemøstlig musik, jødisk og arabisk. ***De spiller for fred!***

Sammen med harmonikaspiller, Anders Vestergaard, er Henrik Goldschmidt solist og konferencier (og dirigent) ved efterårets skolekoncerter. De tager udgangspunkt i mellemøstlig musik og ikke mindst temaet "Flugt og fred gennem musik". Vi skal bl.a. høre et stykke musik, komponeret af Henrik Goldschmidt, der beskriver hans families flugt fra Nazisterne på en fiskerbåd en kold oktobernat 1943. I musikken kan man høre mågeskrig og tågehorn og uro og høje bølger og angsten...

**Her kan I se et billede af fiskerbåden:**



Der kræves ingen egentlig forberedelse af eleverne, inden koncerten – udover indstudering af fællessangen ”Ale Brides” (se nedenfor).

## ”Ale Brides”

♩ = 120 Ukendt

11 19 23

### 1. vers (jiddish)

Un mir zinnen ale brider, ay ay, ale brider  
Un mir singen freylache Lider, ay ay ay  
Un mir frayen sich doch ale, ay ay, sich doch ale  
Wi a Chusen mit a Kale, ay ay ay  
Omkvæd: Ay, ay, ay, ay, ay, ay...

### 2. vers (jiddish)

Un mir zinnen ale Schwester, ay ay, ale Schwester  
Azoi Ruchel, Russ un Esther, ay ay ay  
Un mir halten sich im Eynem, ay ay, sich in eynem  
Al selches is ni to bey keynem, ay ay ay  
Omkvæd: Ay, ay, ay, ay, ay, ay...

### 3. vers (dansk)

Ja, nu skal vi alle synge, ay ay, alle synge  
hele salen, den skal gyng, ay ay ay  
Når vi synger, bliver vi glade, ay ay, bliver vi glade  
for så laver vi ballade, ay ay ay  
Omkvæd: Ay, ay, ay, ay, ay, ay...

fortsættes...

## Oversættelse af de jiddishe vers:

### 1. vers

Vi er alle brødre, og vi synger glade sange  
og vi glæder os alle, som en brud glæder sig med sin brudgom.  
Ay, ay, ay...

### 2. vers

Vi er alle søstre som Rachel, Ruth og Esther,  
og vi holder sammen som ingen andre  
Ay, ay, ay...

For at eleverne får mest udbytte af koncerten, vil det være en fordel, hvis de har en smule forhåndskendskab til 2. verdenskrig.

Det vil også være oplagt at inddrage temaet for koncerten i et tværfagligt samarbejde (musik/historie/religion/samfundsfag), og jeg håber, at I efter koncerten vil bruge tid sammen med jeres elever på at reflektere over musikkens evne til at bygge bro mellem mennesker uanset kulturel baggrund, hudfarve og religiøs overbevisning.

## God fornøjelse!

Mette Storgård Jensen, pædagogisk medarbejder  
Aalborg Symfoniorkester